

## **Német nyelvi referens és fordító szakirányú továbbképzési szak**

### **I. A szakirányú továbbképzés neve:**

Német nyelvi referens és fordító szakirányú továbbképzési szak

### **II. A szakirányú továbbképzési szak FIR-kódja:**

### **III. A létesítést engedélyező határozat ügyiratszám:**

OH-FHF/668-4/2010.

### **IV. A létesítő intézmény neve:**

Debreceni Egyetem

### **V. A szakirányú továbbképzési szak képzési és kimeneti követelménye:**

**1. 1. A szakirányú továbbképzési szak megnevezése:**

Német nyelvi referens és fordító szakirányú továbbképzési szak

**2. 2. A szakirányú továbbképzésben szerzhető szakképzettség oklevélben szereplő megnevezése:**

Német nyelvi referens és fordító

**3. 3. A szakirányú továbbképzés képzési területe:**

Bölcsészettudomány képzési terület

**4. 4. A felvétel feltétele:**

Germanisztika alapképzési szak német szakirányán vagy az annak megfeleltethető korábbi képzési rendszerben német nyelvtanári szakon szerzett oklevél.

**5. A képzési idő félévekben meghatározva: 2 félév**

**5. 6. A szakképzettség megszerzéséhez összegyűjtendő kreditek száma:**

60 kredit

**6. 7. A képzés során elsajátítandó kompetenciák, tudáselemek, megszerzhető ismeretek, személyes adottságok, készségek, a szakképzettség alkalmazása konkrét környezetben, tevékenységrendszerben:**

**Elsajátítandó kompetenciák:**

- a német és a magyar nyelv magas szintű ismerete, amely képessé teszi a hallgatót a könnyed és szabatos kifejezésre, mind a szóbeli, mind az írásbeli érintkezésben;
- a német nyelv készség szintű alkalmazása intézményi ügyvitelben, adminisztrációban, levelezésben, külföldi partnerek fogadásakor, valamint nem kimondottan szaknyelvi fordítás és tolmácsolás során;
- a jogi és európai uniós szakszókincs elemeinek elsajátítása.

Tudáselemek, megszerzhető ismeretek:

A fenti kompetenciákat megalapozó nyelvi és kulturális ismeretek, úgymint:

- a mai német nyelv nyelvtana és szókincse, normatív kiejtése; szociolingvisztika, a különböző beszédhelyzetekhez kötött stílusrétegek, a fordítás/tolmácsolás szempontjából releváns német–magyar kontrasztív nyelvészeti jelenségek;
- Németország, Ausztria és a többi német nyelvű állam kultúrája, alapvető földrajzi, történelmi, irodalmi és művészeti tájékozottság, valamint ezen

országok mindennapjainak, gazdasági és társadalmi-politikai változásainak folyamatos követése az írott és elektronikus sajtó révén.

**Személyes adottságok:**

A nyelvismereten és a kulturális tájékozottságon túl ezek alkalmazásának képessége változatos kommunikációs helyzetekben; önálló, gyors és intelligens döntéshozatal, a külföldi partner szándékainak, gondolkodásmódjának megértése, a felmerülő vitás kérdések bölcs, mindkét fél számára kielégítő rendezése.

**A szakképzettség alkalmazása konkrét környezetben, tevékenységrendszerben:**

A megszerzett ismeretek és elsajátított készségek alkalmassá teszik a végzeteket minden olyan, a német nyelvet közvetítőként használó munkakör betöltésére, amely nem elsősorban egyes szaknyelvek ismeretére, hanem a legtágabban értett biztos nyelvtudásra és az általános műveltségre épít (közintézmények, elsősorban önkormányzati hivatalok, felsőoktatási intézmények külkapcsolati hivatalai, könyvkiadók, sajtószervek, vállalati kommunikáció).

**7. 8. A szakképzettség szempontjából meghatározó ismeretkörök és a főbb ismeretkörökhöz rendelt kreditérték:**

Szakmai ismeretek, szakszövegek (európai uniós, gazdasági, jogi, idegenforgalmi stb.) szókincsének elsajátítása, azok gyakorlati alkalmazása: 17 kredit

Fordításelméleti ismeretek, a fordítástechnika elemeinek alkalmazása emelt szinten (gazdasági, üzleti, újságcikkek, európai uniós szakszövegek), számítógép alkalmazása a fordítás során: 21 kredit

Szóbeli kommunikációs készségek fejlesztése: 12 kredit

**8. Angol nyelvismeret: 6 kredit**

**9. A szakdolgozat kreditértéke:**

4 kredit